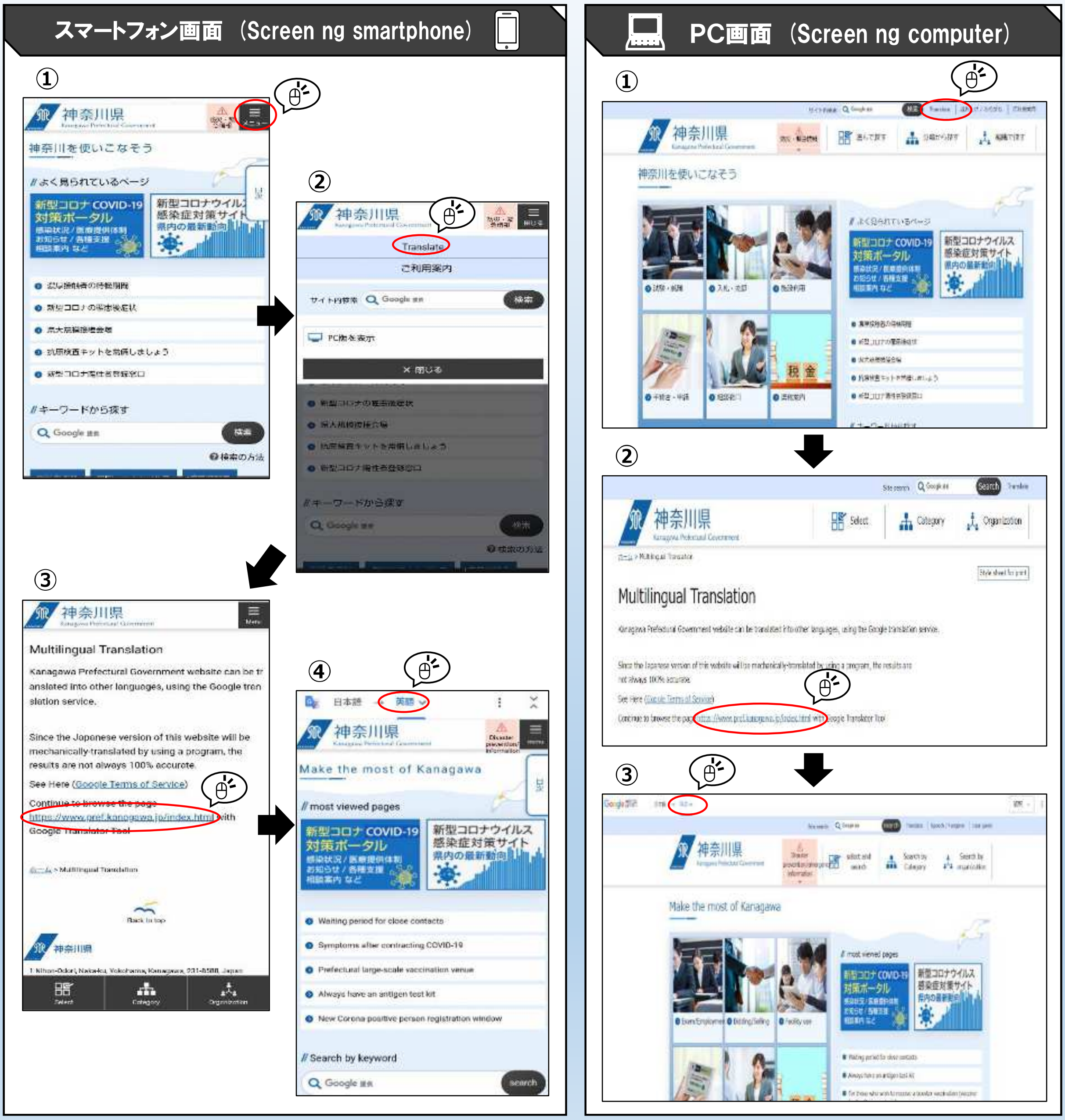
UKOL SA SISTEMA NG TULONG-PANTUSTOS PARA SA PAG-AARAL SA HIGH SCHOOL
（para sa mga hindi marunong ng wikang Hapon）

Ano ang Tulong-Pantustos para sa pag-aaral?

Ang sistema ng Tulong-Pantustos para sa pag-aaral sa high school atbp. ay sistema kung saan nawawala ang pasanin sa bayad sa matrikula kung mag-aaplay at makwalipikado dito.
Tiyakin lamang sa web page na ito ang detalye ng sistema at paraan ng aplikasyon.

Sistema ng Tulong-Pantustos para sa pag-aaral (para sa mga hindi marunong ng wikang Hapon)
【URL】https://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f533732/tagengo.html

<Para mapalitan ng ibang wika ang web page mula sa wikang Hapon> I-click ang bahaging naka-frame upang makapagpatuloy.



Petsa na natanggap ng paaralan: Reiwa　　Taon　　Buwan　　Araw

Isasabmit ng lahat

Confirmation Sheet ukol sa Tulong-Pantustos para sa pag-aaral

（para sa mga hindi marunong ng wikang Hapon）

ふりがな
Pangalan ng Estudyante ____________　Class　Yr.　Sec.　No.

ふりがな
Tagapangalaga 1（pangalan）　Telephone number na maaaring tawagan sa araw

ふりがな
Tagapangalaga 2（pangalan）　Telephone number na maaaring tawagan sa araw

Mga Dapat Tiyakin 1

Mag-aaplay ba ng Tulong-Pantustos para sa pag-aaral?
【Tsekan ang alinman sa ibabang box ☐.】

☐ **Mag-aaplay**
（Walang babayarang matrikula kapag kwalipikado sa Tulong-Pantustos.）

☐ **Hindi mag-aaplay**
（Magbabayad ng matrikula.）

Mga Dapat Tiyakin 2

Hanggang dito lamang magtatala.
Isabmit lamang sa opisina ng paaralan ang Confirmation Sheet na ito.

Isabmit lamang sa opisina ng paaralan ang mga sumusunod na papeles.

【Sakaling mag-aaplay gamit ang Individual Number（My Number）】
- ☐ Confirmation Sheet（papel na ito）
- ☐ Application form
- ☐ Papel na pagdidikitan ng papeles（lahat ng tagapangalaga）
- ☐ Kopya ng ID（lahat ng tagapangalaga）

【Sakaling mag-aaplay gamit ang tax certification atbp.】
- ☐ Confirmation Sheet（papel na ito）
- ☐ Application form
- ☐ Tax certification atbp. pang Taon 2024（lahat ng tagapangalaga）

Mga Dapat Tiyakin 3

- Ang mga itinala para sa tanggapan ng Tulong-Pantustos ay maaari ding gamitin sa tanggapan ng Scholarship Grant.
- Maaaring makipag-ugnayan ang paaralan kapag natukoy ng tanggapan ng Tulong-Pantustos ang sambahayang may posibilidad na tumanggap ng Scholarship Grant.

Halimbawa ng pagtatala

様式第1号（その１）（第３条第１項並びに第10条第２項及び第11条第１項から第３項まで関係）

令和 〇年 〇月 〇日

Isulat ang petsa kung kailan sinulatan itong Application form.

神奈川県教育委員会　殿

高等学校等就学支援金

Tulong-Pantustos para sa pag-aaral sa High School atbp.

{Lagyan ng check ang alinman na □ box.}
・Kapag mag-aaplay ng Tulong-Pantustos sa unang pagkakataon, lagyan ng check sa box ng (Pang-Una)
・Kapag tumatanggap na ng Tulong-Pantustos, lagyan ng check sa box ng "Report (Pangalawa～).

☑ 受給資格認定申請書（初回時）

高等学校等就学支援金（以下「就学支援金」といいます。）の受給資格の認定を申請します。

Application form para sa sertipikasyon na kwalipikado (Pang-una)
Mag-aaplay para sa sertipikasyon na kwalipikado sa Tulong-Pantustos para sa pag-aaral sa high school atbp. (tinatawag na {Tulong-Pantustos} sa ibaba).

☐ 収入状況届出書　（2回目以降）

既に受給資格認定を受けているため、就学支援金の支給に関して、保護者等の収入の状況に関する事項について、届け出ます。

Report ng Kalagayan ng kita (Pangalawa ～)
Mag-uulat ng mga bagay tungkol sa kalagayan ng kita ng mga tagapangalaga at iba pa, kaugnay sa pagbibigay ng Tulong-Pantustos.

（上の２つの□のうち、いずれかの□にレ印を付けてください。）

（次の事項を必ず確認の上、両方の□にレ印を付けてください。）

Kailangang tiyaking mabuti ang sumusunod na bagay saka lagyan ng check sa 2 □box.

☑ Totoo at walang mali sa nakasulat sa application form o report na ito.

☑ Naiintindihan kong maaari akong kasuhan ng pandaraya/ilegal na pagtanggap ng pera o makulong sa loob ng 3 taon pababa o/at pagmultahin ng 1 milyon yen pababa at iba pa kapag tumanggap ako ng Tulong-Pantustos dahil dinaya ang pagtala sa application form o report na isinabmit ko.

Susulatan ng mismong estudyante.
Maaari ring ipasulat sa tagapangalaga.

（以下の空欄に生徒本人が署名してください。保護者等による代筆も可能です。記入に当たっては、別紙の「記入上の注意」及び「留意事項」をよく読んでから記入してください。）

Isulat ang pangalan ng estudyante at lagyan ng furigana (sulat sa hiragana).

ふりがな	ばんごう		こたろう	
生徒の氏名	姓	番号	名	子太郎

Isulat ang petsa ng kapanganakan (Taon, Buwan, Araw) ng estudyante.

Isulat ang tirahan ng estudyante.

Isulat ang numero ng telepono ng lahat ng tagapangalaga na matatawagan sa araw. Maglagay din ng isang E-mail address na ginagamit.

生徒の生年月日	平成19　年　8　月　15　日
生徒の住所	〒231-0021 神奈川　都道府県（県に〇）　横浜　市区町村（市に〇）　中区日本大通り1000
保護者等の電話番号	父090-0000-0000　母080-0000-0000
保護者等の電子メールアドレス	XXXXXXXXXXXX@XXXXX.XX.XX
生徒が在学する学校の名称	Kanagawa Prefectural 〇〇 High School

【1．Ukol sa panahon ng pag-aaral sa High School atbp. 】

(Hindi na kailangang magtala kung Report ng kalagayan ng kita.)

※ Hindi makakapag-aplay ng sertipikasyon ng kwalipikasyon para makatanggap ng Tulong-Pantustos ang taong tumutugma sa alinman sa sumusunod:

・Mga nag-graduate o nagtapos na ng pag-aaral sa high school atbp. (hindi kabilang ang mga magtatapos ng hanggang wala pang 3 taon)

・Mga lumampas na ng 36 na buwan (3/4 na bahagi ang kalkulasyon nito sa Teijisei･Tsushinsei at iba pa) ang kabuuang ipinasok sa paaralan sa high school at iba pa (Gayunman, hindi kabilang dito ang panahong nahinto ang tinatanggap na Tulong-Pantustos.)

Isulat ang petsa na na-admit (lumipat) sa kasalukuyang high school, at iba pa.

Sulatan lamang dito kung noong nakaraan ay nakapag-aral sa high school atbp.

	学校名	期間	学校の種類・課程・学科
①現在　通っている高等学校等の在学期間	学校名 Kanagawa Prefectural 〇〇 High School	年　月　日～ （うち支給停止期間等） 年　月　日 ～　年　月　日	学校の種類・課程・学科 ①High School atbp. (Zennichisei)
②過去に別の高等学校等に在学していた期間	学校名	年　月　日 ～　年　月　日 （うち支給停止期間等） 年　月　日 ～　年　月　日	学校の種類・課程・学科

【2. Ukol sa kalagayan ng kita ng tagapangalaga at iba pa】

Ang tungkol sa kalagayan ng tagapangalaga atbp., at ilalakip na kopya ng Individual Number Card atbp. (kopya ng Individual Number card, kopya ng Residence Record na nakasaad ang Individual Number o Sertipikasyon ng mga bagay na nakatala sa Residence Record atbp.) o tax certification atbp. sa oras ng Aplikasyon o Report ay ayon sa sumusunod. (Tsekan ✓ ang alinman sa box □ ng ① hanggang ⑦.)

(1) Ilalakip ang kopya ng Individual Number card atbp. o tax certification atbp. ng sumusunod na tagapangalaga atbp.

Markahan ang alinman sa ①〜⑦.

① ☑ **2 tao na may awtoridad bilang magulang (magulang)**
Kapag ang estudyante ay menor de edad (wala pang 18 taong gulang), at dalawa ang taong may awtoridad bilang magulang (magulang)

② □ **1 tao na may awtoridad bilang magulang** (Tsekan ang box ng ア o イ kung kopya ng Individual Number Card atbp. ang kalakip na papeles, at ang alinman sa box ng ウ o エ kung tax certification atbp..)
(Kung ang taong may awtoridad ng magulang ay direktor ng child guidance center o child welfare facility na may pansamantalang awtoridad ng magulang, tsekan ang alinman sa box ng ⑤ hanggang ⑦.)

- □ ア Isa sa taong may awtoridad bilang magulang ay hindi nabigyan ng Individual Number dahil hindi pa nakapanirahan sa bansang Japan at iba pa.
- □ イ ・Isa lang ang taong may awtoridad bilang magulang dahil sa diborsyo, pagkamatay atbp.
  ・Mayroong taong may awtoridad bilang magulang subalit dahil sa di maiwasang sitwasyon sa pamilya, ang isa sa taong may awtoridad bilang magulang ay hindi makakapaglakip ng kopya ng Individual Number atbp. o tax certification atbp. Iba pa
- □ ウ Isa sa taong may awtoridad bilang magulang ay may spouse deduction, at wala itong epekto sa limitasyon ng kita kahit na binubuwisan ng city/town/village resident tax per-income basis.
- □ エ Isa sa taong may awtoridad bilang magulang ay hindi nakatira sa Japan sa panahon ng pagbubuwis atbp., at hindi binuwisan ng city/town/village resident tax per-income basis.

③ □ **Guardian ng menor de edad** [ ] **tao**
Walang taong may awtoridad bilang magulang, subalit may nahirang na guardian ng menor de edad (Sakaling marami ang guardian, kailangan ang papeles ng lahat. Maliban lamang kung ang taong may awtoridad mangalaga o guardian ay korporasyon o saklaw lamang ang karapatan sa mga pag-aari ng menor de edad.)

Kapag walang taong may awtoridad bilang magulang pero may nahirang na guardian ng menor de edad, isulat kung ilan ito.

④ □ **Taong magpapanatili ng pamumuhay ng estudyante (tinatawag na “pangunahing tao na bumubuhay sa pamilya” sa ibaba) (magulang atbp.) 2 tao**
Ang estudyante ay umabot sa sapat na gulang habang nag-aaral pa sa paaralan, at walang pagbabago sa taong nagpapanatili ng pamumuhay mula noong menor de edad pa at bago mag-sapat na gulang hanggang sa oras ng aplikasyon.

⑤ □ **Pangunahing tao na bumubuhay sa pamilya pang-1 tao** (Tsekan ang box ng ア o イ kung kopya ng Individual Number Card atbp. ang kalakip na papeles, at ang alinman sa box ng イ〜エ kung tax certification atbp.)

- □ ア Ang isa sa pangunahing tao na bumubuhay sa pamilya ay hindi nabigyan ng Individual Number dahil hindi pa nakapanirahan sa bansang Japan, at iba pa
- □ イ ・Ang estudyante ay menor de edad pa, subalit walang taong may awtoridad bilang magulang o walang nahirang na guardian ng menor de edad
  ・Ang estudyante ay may sapat na gulang na nang pumasok sa paaralan, subalit may pangunahing tao na bumubuhay sa pamilya
  ・Ang estudyante ay may sapat na gulang, at isa lang ang taong may awtoridad bilang magulang mula noong menor de edad pa lamang
  ・Ang estudyante ay may sapat na gulang, at walang taong may awtoridad bilang magulang o walang nahirang na guardian mula noong menor de edad pa lamang at iba pa
- □ ウ Ang estudyante ay umabot sa sapat na gulang habang nag-aaral pa sa paaralan, at ang isa sa magulang ay may spouse deduction, at kahit binuwisan ang city/town/village resident tax per-income basis ay makikitang wala itong epekto sa limitasyon ng kita o klasipikasyon ng karagdagang kita
- □ エ Ang isa sa pangunahing tao na bumubuhay sa pamilya ay hindi nakatira sa Japan sa panahon ng pagbubuwis atbp., at hindi binuwisan ang city/town/village resident tax per-income basis.

⑥ □ **Mismong estudyante** (Tsekan ang box ng ア kung kopya ng Individual Number Card atbp. ang kalakip na papeles, at box ng イ kung tax certification atbp.)

- □ ア Walang taong may awtoridad bilang magulang, walang nahirang na guardian ng menor de edad, o walang pangunahing tao na bumubuhay sa pamilya at iba pa
- □ イ ・Nasa sapat na gulang subalit walang taong may awtoridad bilang magulang, walang nahirang na guardian ng menor de edad, o walang pangunahing tao na bumubuhay sa pamilya.
  ・Menor de edad pa lamang subalit kumikita na at nagbabayad na ng resident tax per-income Iba pa

(2) Hindi makakapaglakip ng kopya ng Individual Number card atbp. o tax certification atbp. dahil sa sumusunod na dahilan. (Tsekan ang box ng ア kung kopya ng Individual Number card atbp. ang papeles na hindi ilalakip, at ang alinman sa box ng イ o ウ kung tax certification atbp..)

⑦ □

- □ ア Hindi nabigyan ng Individual Number ang lahat ng taong may awtoridad bilang magulang, guardian ng menor de edad o pangunahing tao na bumubuhay sa pamilya dahil hindi pa nakapanirahan sa loob ng bansang Japan, at iba pa.
- □ イ Menor de edad at wala pang kita na pagbubuwisan ng city/town/village resident tax per-income basis, kahit pa kompirmahin ang kita ng mismong estudyante (sakaling walang taong may awtoridad ng magulang, walang guardian, o walang pangunahing tao na bumubuhay sa pamilya at iba pa.)
- □ ウ Hindi binuwisan ng city/town/village resident tax per-income basis ang lahat ng taong may awtoridad bilang magulang, guardian ng menor de edad, pangunahing tao na bumubuhay sa pamilya, o mismong estudyante dahil hindi nakatira sa Japan noong panahon ng pagbubuwis.

Pangalan ng tagapangalaga atbp. na maglalakip ng kopya ng Individual Number card atbp. o tax certification atbp. at relasyon nito sa estudyante (Hindi na kailangan kung tsinekan ang ⑦. Tsekan ang box □ sa ibaba kung tumatanggap ng Occupational Assistance mula January 1 nang taon na iyon at kasalukuyan (para sa Aplikasyon o Report na ginawa sa buwan ng January hanggang June, January 1 ng nakaraang taon at kasalukuyan)).

氏名(しめい) (ふりがな) ばんごう　たろう	生徒との続柄(せいと つづきがら)
番号　太郎	父
生年月日(せいねんがっぴ)	1975 年 6 月 6 日
□ Tumatanggap ng Occupational Assistance	

氏名(しめい) (ふりがな) ばんごう　はなこ	生徒との続柄(せいと つづきがら)
番号　花子	母
生年月日(せいねんがっぴ)	1977 年 3 月 31 日
□ Tumatanggap ng Occupational Assistance	

Isulat ang pangalan ng tagapangalaga atbp. (tao na titiyakin ang kita), relasyon nito sa estudyante, at petsa ng kapanganakan.

Tirahan, hanggang city/ward/town/village, ng tagapangalaga atbp. na nakasaad sa itaas magmula January 1 nang taon at kasalukuyan (para sa Aplikasyon o Report na ginawa sa buwan ng January hanggang June, January 1 nang nakaraang taon at kasalukuyan) (Tsekan ang box kung walang tirahan sa loob ng bansang Japan.)

神奈川 都道府県 (県)	横浜 市区町村 (市)
□ Walang tirahan sa loob ng bansang Japan	

神奈川 都道府県 (県)	横浜 市区町村 (市)
□ Walang tirahan sa loob ng bansang Japan	

Para sa mga naglakip ng kopya ng Individual Number Card atbp., isulat ang **lugar na tinitirahan mula January 1, 2024.**

※ Sakaling may pagbabago sa halaga ng city/town/village tax per-income basis (pamantayang halaga ng buwis) ayon sa inireport na pagbabago sa kita o naging desisyon ng panibagong halaga ng buwis na ipinataw, o may pagbabago sa tagapangalaga atbp. dahil sa diborsyo/pagkamatay, pag-aampon atbp., maaaring magbago ang tatanggaping halaga kaya't kailangang tumawag sa paaralan.

【3. Bagay na dapat tiyakin】 (Tiyakin ang sumusunod na bagay at lagyan ng check sa box □.)

☑ Naiintindihan ko na ang Tulong-Pantustos ay gagamitin pang-matrikula, gayundin, ang mga kinakailangang hakbang sa proseso para makatanggap ng tulong sa pag-aaral ay ipinapaubaya ko sa prinsipal ng paaralan.

Kailangang tiyakin ang sumusunod na bagay at lagyan ng check sa box □.

Petsa na natanggap sa paaralan: Taon Buwan Araw (pupunan ng paaralan)